

تحويل داخلي بين المصارف المحلية ACH and RTGS

Date التاريخ Branch Name اسم الفرع

ACH
التحويل أقل من 10,000 دينار ليبي
Transfer Less Than 10,000 LYD

RTGS
التحويل من 10,000 دينار ليبي أو أكثر
Transfer 10,000 LYD or More

Please arrange to transfer the amount as follows:

نأمل منكم تحويل المبلغ حسب البيانات المذكورة أدناه:

بيانات التحويل	
Customer Name	اسم الزبون
Debit Account No. <input type="text"/>	خصم من حساب رقم
BBAN No.	الرمز المحلي
Amount in Figures <input type="text"/>	المبلغ بالأرقام
Amount in Words	المبلغ بالحروف
Telephone No.	رقم الهاتف
Beneficiary's Name	إسم المستفيد
Beneficiary's Account No.	رقم حساب المستفيد
BBAN No.	الرمز المحلي
Branch <input type="text"/>	اسم المصرف المستفيد
Address	العنوان
Payment Details	تفاصيل الدفع

The terms and conditions

الشروط و الأحكام

- 1- The customer must have a bank account in the Bank.
- 2- The customer must fill in the form approved by the Bank's for internal transfers, including authorizing the bank to deduct transfer amount, fees, and charges incurred by the Bank as a result of the execution of such transfer.
- 3- The customer must provide complete and correct recipient data and thus be responsible for any error in filling the form of the transfer.
- 4- The Bank is not responsible on the difference as a result of the return of the transfer from the beneficiary's bank due to error in the data provided by the customer.
- 5- The customer shall cover the complete amount of the transfer in his account.
- 6- The Bank is committed to the transfer ceiling as per (RTGS-ACH) facility, and adopted commission deduction shall be as per execution facility in accordance with the bank fees published tariff.
- 7- The Bank shall not be responsible for non-execution or delay of execution of transfer due to unforeseen circumstances or force majeure.
- 8- Any dispute arises between the Bank and the client or his representative is subject to the provisions of the Libyan law, unless it is inconsistent with the provisions of the Islamic Sharia, and Libyan courts alone shall have the arbitration right to review the dispute.
- 9- Articles Nos. (725, 743) of the Libyan commercial law shall be applied for all unless stipulated in these terms and conditions.

- 1- يجب أن يكون للزبون حساب مصرفي في المصرف.
- 2- يلتزم الزبون بتعبئة النموذج المعتمد من المصرف الخاص بالحوالات الداخلية , متضمناً تحويل المصرف بخصم قيمة الحوالة والرسوم والمصاريف التي يتكبدها المصرف جراء تنفيذ العملية ,
- 3- يجب على الزبون أن يقدم البيانات الخاصة بالمستفيد كاملة وصحيحة , وبذلك يكون مسؤول عن أي خطأ في تعبئة بيانات نموذج الحوالة .
- 4- المصرف غير ملزم في الفرق الناتج عند إرجاع الحوالة من مصرف المستفيد لسبب خطأ في البيانات التي قدمها الزبون .
- 5- يلتزم الزبون بتغطية قيمة الحوالة المصرفية في حسابه بالكامل .
- 6- يلتزم المصرف بالأسقف المحددة للتحويل حسب وسيله (RTGS-ACH) ويتم خصم العمولات المقررة وفق وسيله التنفيذ حسب قائمة الأسعار المعتمدة من المصرف .
- 7- لا يكون المصرف مسؤولاً عن عدم تنفيذ الحوالة أو التأخر في تنفيذها لأسباب ترجع للظروف الطارئة أو القوة القاهرة .
- 8- يخضع أي نزاع يحدث بين المصرف والزبون أو مفوضه لأحكام القانون الليبي - مالم يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية - , كما تختص المحاكم الليبية دون غيرها بنظر هذا النزاع .
- 9- تطبيق المواد من (743, 725) من القانون التجاري الليبي على كل مالم يرد بشأنه نص في هذه الشروط والأحكام .

I acknowledge that the transfer process has nothing to do with money laundering and the financing of terrorism and is the result of a legal process.

إقرار بأن عملية التحويل ليس لها أي علاقة بعمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب، وانها ناتجة عن عمليات قانونية.

- للمصرف الحق في وقف أو إلغاء أي معاملة يشتبه بأن لها علاقة بعمليات غسل الأموال أو تمويل الإرهاب.
- للمصرف الحق في تعديل أسعار خدماته من خلال الإشهار وفقاً للآلية والسياسة المعتمدة بالمصرف.
- أقر بالموافقة وقراءة وفهم الشروط والاحكام أعلاه والموافقة على ما ورد بها.

Signature

التوقيع

ختم الزبون
Seal

توقيع الزبون
Customer's Signature

توقيع الزبون
Customer's Signature

أسم المخول أو المفوض القانوني	
التوقيع	الختم
التاريخ	

For Bank Use Only

لاستعمال المصرف فقط

Employee's Signature	توقيع الموظف
division Head Signature	توقيع رئيس القسم
Branch Manager Signature	توقيع مدير الفرع

Compliance Unit and AML Signature

توقيع وحدة الإمتثال وغسل الأموال

اسم الموظف المختص Employee Name	
الموافق Date	التوقيع Signature